



FOLHETIM DE YAIZU



11/8 Dia da montanha

Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Agosto (8月 Hachigatsu) / 2024(令和6年 Ano Reiwa 6) < N.º 369 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo(Kyodo Suishin Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º.andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português:segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol:segunda,quarta~sexta das 8:30~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérp. português:1(qui),15(qui) de Agosto das 8:30~11:30h.(toda 1ª. e 3ª. quinta),e das 13:00~17:15h. estará na sede da prefeitura

Intérp.Tagalo,Bisaya,Inglês:14(qua),28(qua)de Agosto das 9:00~11:30h.(toda 2ª.e 4ª.quarta),e das13:00~17:15h. estará na sede da prefeitura

■TESTE DE TRANSMISSÃO SIMULTÂNEA DE INFORMAÇÕES NACIONAL (Zenkoku Issei Joho Dentatsu Shiken)■

Quando ocorrer terremoto, tsunami, vier ataque de fora do Japão, as informações de emergência serão transmitido simultaneamente através dos alto-falantes de rádio-difusão. Para realizar o treinamento desta vez, haverá transmissão simultânea através dos alto-falantes de rádio-difusão (é apenas um teste de difusão de transmissão).

[Conteúdo da transmissão] 「Sirene」 → 「Isto é um teste da J Alert (Korewa J ara-to no tesuto desu)(3 vzes)」
→「Aqui é do informativo de Yaizu (Kochirawa Koho Yaizu desu)」 →「Sirene」

[Data/Horário] Dia 28 (qua) de agosto por volta das 11:00 hs.

[Informação] Setor de planejamento de prevenção contra acidentes (Bosai Keikaku Ka) ☎054-625-0128



■TREINAMENTO GERAL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DE YAIZU À NOITE, TREINAMENTO DE RE-CHECAGEM DO GRAU DE PERIGO (Yaizu-shi sogo bosai kunren yakan kikendo sai chekku kunren)■

Será realizado em Yaizu um treinamento geral imaginando quando ocorrer repentinamente um grande terremoto à noite, tsunami, desabamento de montanha e terra, etc. É importante sempre deixar feito os preparativos o suficiente para proteger sua própria vida e dos familiares na hora do terremoto. Participe sem falta do treinamento de prevenção de desastres da localidade. Escreva as informações do estado de saúde no "cartão de confirmação do estado de saúde da família" (para treinamento) (Wagaya no anpi kakunin kado) e entregue no local de confirmação do estado de saúde.

[Dia/ Horas] 31/8 (sáb) das 19:00h. ~ 20:30h.

※Esse dia, haverá transmissão para todas as localidades deYaizu antes do treinamento às 17:00hs.

[Região alvo] Todas as localidades dentro de Yaizu

[Informação] Setor de prevenção contra desastres da localidade (Chiiki Bosai ka) ☎054-623-2554



和歌山県災害対策本部		家族の健康状態確認カード	
氏名	性別	年齢	健康状態
田中 太郎	男	45	健康
田中 花子	女	42	健康
田中 次郎	男	15	健康
田中 美咲	女	12	健康

↑ Exemplo do cartão de confirmação do estado de saúde da família (Wagaya no anpi kakunin kado) (para treinamento)

■NOTIFICAÇÃO DA SITUAÇÃO ATUAL DO AUXÍLIO DE DEPENDENTES INFANTIL PARA FAMÍLIA DE UM SÓ RESPONSÁVEL (Jido fuyo teate genkyotodoke)■

Família de um só dos pais responsáveis que recebem o auxílio de dependentes infantil para família de um só responsável, favor entregar sem falta a notificação da situação atual. Se não entregar não poderá receber o auxílio à partir do mês de novembro de 2024.

No final do mês de julho, será enviado pelo correio uma carta de informação às pessoas que se enquadram.

[Prazo para entrega] Dia 30/8 (sexta)

[Local p/ entrega] Setor de auxílio infantil (Kosodate shienka) (sede da prefeitura, 2º.andar, balcão nº.8) / Centro de atendimento ao cidadão Oigawa (Sub-Prefeitura Oigawa 1º.andar).

[Trazer consigo] Caderneta (côr azul), carimbo, ficha de consulta do auxílio de dependentes infantil, declaração de despesas para educação, etc. cartão do seguro de saúde.

※Poderá ser necessário entregar outros documentos.

No seguinte período abaixo será aberto o «balcão intensivo para atendimento»

[Data] Dia 13/8(terça) ~ 16/8(sexta) das 9:00~11:30h./13:00~16:30h.

[Local] Sede da prefeitura 2º.andar, sala de reunião 2B

[Informação] Setor de Auxílio Infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137



■ ~ CAMPANHA DE SUPORTE TOTAL PARA MÃE, PAI SOLTEIRA(O) ~ DA HALLO WORK (shuccho haro-waku ~Hitori oya zenryoku sapoto kyanpen~) ■

Poderá fazer consulta sobre problemas de trabalho. Maiores detalhes pergunte.

Não há intérprete. Vá com alguém que entenda o idioma japonês.

【Alvo】 Pessoas que recebem o subsídio para sustentar dependente infantil

【Data】 13/8(terça) das 14:00~16:00horas

【Local】 Sede da Prefeitura de Yaizu 2º. Andar, sala de reunião nº.206

【Informação】 Hallo Work de Yaizu ☎054-628-5155



■ VACINA PREVENTIVA ANTI HPV [HUMAN PAPILOMA VÍRUS (CÂNCER NA ENTRADA DO ÚTERO)] (Shikyu keigan wakuchin no yobosesshu) ■

A vacina anti-HPV serão aplicadas para pessoas alvo:estudantes do 6º.ano primário até 1º ano colegial, porém serão para aquelas pessoas que não fizeram a vacina no ano escolar, podendo vacinar até 31/3/2025. São 3 vacinas no total.

Para aplicar todas as vacinas leva em torno de 6 meses, portanto quem deseja vacinar façam o quanto antes.

【Alvo】 Pessoas que se enquadram nas alternativas a seguir

①Pessoas que ainda não terminou de fazer as 3 vacinas

②Meninas nascidas em 2/4/1997~ 1/4/2008 que possuem registro de residência em Yaizu quando for vacinar.

【Período para inscrição】 Até 31/3/2025

【Modo da aplicação】 3 aplicação de uma das seguintes vacinas: Bivalente(Cervarix), tetravalente (Gardasil) ou nonavalente (Sirgasil). ※Pergunte à clínica médica sobre o intervalo da aplicação da vacina. Faça reserva da aplicação da vacina em uma das clínicas médicas indicadas de Yaizu (publicada na home page de Yaizu).

【Trazer consigo】 ①Caderneta de saúde da mãe e filho ②Cartão de saúde

③Carteira de despesas médicas gratuitas (quem tiver) ④Questionário médico (também poderá receber a lista das clínicas médicas que podem fazer a vacina no setor de melhoria de saúde)

※É necessário levar a caderneta de mãe e filho junto com o questionário médico.

【Valor da despesa】 É grátis

※Poderá receber gratuitamente a vacina até o dia 31/3/2025. À partir de 1/4/2025 terá que pagar.

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukurika) ☎054-627-4111



Home page de Yaizu
(Só em japonês)

■ FOGOS DE ARTIFÍCIOS SOBRE O MAR DE YAIZU (Yaizu kaijo hanabi taikai) ■

Local Yaizu Gyokou (shinkou) Porto pesqueiro de Yaizu(nôvo porto)

Data/horário Dia 14(qua) de agosto em torno de das 19:30horas ~ 20:30horas

※Se fizer temporal, etc. a data será adiada para 15(qui) de agosto.

Em torno das 15:00horas ~ 21:30horas, há ruas perto do local que os carros que não poderão passar.

【Informações】 Secretaria geral da comissão executiva do evento de fogos de artifícios sobre o mar de Yaizu (Associação de turismo dentro de Yaizu) ☎054-626-6266

※A informação no dia do evento de fogos e artifícios será realizada por gravação automática das 9:00horas ~ 20:00horas ☎050-3665-1338.



■ Pagamento de impostos (Shizei no nofu) ■

No dia 5/9 (quinta) é a data do prazo de pagamento da 2ª. parcela do impostos residencial (arrecadação normal) e 2ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde. Não deixe de pagar na agência bancária ou nas lojas de conveniência.

【Informação】 Setor de arrecadação de imposto (Nozei sokushinka) ☎054-626-2147

■ AOS BENEFICIÁRIOS DO SISTEMA MÉDICO DA TERCEIRA IDADE (Koki koreisha iryo seido taishosha no minasan e) ■

No início de agosto, ano fiscal Reiwa 6 (2024/4 ~2025/3) enviaremos a 「carta de aviso sobre o valor determinado das taxas do seguro」. Quando a carta chegar verifique o nome, endereço, o valor da taxa do seguro, data do prazo de pagamento do imposto, etc. Pague até a data de vencimento sem falta.

【Alvo】 Pessoas acima de 75 anos de idade, pessoas acima de 65 anos de idade que foi reconhecida por possuir determinada deficiência.

【Informação】 Setor do seguro nacional de saúde & pensão (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-2164

■ Para pessoas acima de 65 anos de idade (65 sai ijo no minasan e) ■

No início de agosto enviaremos às pessoas de 65 anos de idade e acima a carta de aviso das taxas determinadas do seguro de assistência para idosos. Quando a carta de aviso chegar, confirme o nome, endereço, o valor das taxas, prazo de pagamento, etc. e o conteúdo. As taxas do seguro pagas por todos os senhores, são os recursos básicos que sustentam o seguro de assistência aos idosos. Pague sem falta.

【Alvo】 Pessoas acima de 65 anos de idade.

【Modo de pagar】 Arrecadação normal Transferência bancária, ou pague com boleto

Arrecadação especial descontado direto da aposentadoria

【Informação】 Setor de assistência para idosos (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159



■ Curso de assistência para idosos (Kaigo no benkyo kai) ■

Você sabe o que é 「assistência para idosos (Kaigo)」?

É um trabalho para ajudar pessoas idosas e pessoas impossibilitadas fisicamente de se cuidar por si só.

Se estudar sobre isso, será útil quando for trabalhar como cuidadora.

O curso será realizado em 4 dias.

Ao estudar nesses 4 dias vai ganhar um certificado da prefeitura.



Conteúdo do assunto	Datas	Horário	Local
Reunião de explicação (será falado detalhadamente à respeito do assunto do curso. Participe sem falta.)	19/8(segunda)	◆Participe em um dos horário: ① ou ② ①11:00~12:00h. ②13:30~14:30h.	Prefeitura de Yaizu 5º. andar Sala de reunião 5B
Curso	28/8(quarta)	9:30~15:00h.	Prefeitura de Yaizu 2º. andar Sala de reunião 2B
	30/8(sexta)	9:30~16:00h.	
	2/9(segunda)	9:30~16:00h.	
	4/9(quarta)	9:30~15:30h.	

Valor das aulas: Gratuito(¥0)

Modo de inscrição: Faça inscrição pelo código de barra à esquerda ou O URL abaixo mencionado

URL: <https://logoform.jp/form/tWbQ/598226>

Informação: Setor de assistência para idosos (kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159



■ NO VERÃO A INTOXICAÇÃO ALIMENTAR OCORRE COM MAIS FREQUÊNCIA. TOME CUIDADO!
(Shokuchudoku kiwotsukete) ■

●Por isso é muito importante fazer a 「aspepsia das mãos」 para prevenir a intoxicação alimentar e doenças contagiosas. Lave sem falta as mãos quando ocorrer as situações abaixo

- ①Quando e voltar para casa ②Antes de comer ③Após ir ao banheiro
- ④Antes e depois de cozinhar ⑤Após fazer a aspepsia das fezes das crianças, idosos, etc.
- ⑥Após fazer a limpeza dos vômitos.

●Degustar logo as comidas para levar para casa ou de pronta entrega.

※Se há previsão de oferecer comida em festas, eventos, consulte antes o departamento de higiene & saúde.
Informação:Kenchubu hokenjyo eisei yakumu ka (Departamento central da província de Shizuoka, setor de higiene de produtos farmacêuticos) ☎054-644-9283 / Yaizu shi shokuhin eisei kyokai (Associação de higiene de produtos alimentício de Yaizu) ☎054-629-6550



■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Agosto]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quinta-feiras]→Não há intérprete Dia 1, 8, 15, 22 e 29 das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo] →Todo 4º.domingo de cada mês Dia 25 de agosto das 9:00 ~ 12:00h.,	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, faça uma consulta ※Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês. ※A partir de abril o horário mudou [Consulta no plantão noturno às quintas] das 17:15~19:00h. [Consulta no domingo] das 9:00~12:00h.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE AGOSTO) ■

Horário:Das 8:30~17:00h.(Com sinal de estrêla(☆)das 9:00~17:00h.)Dentista:Das 9:00~15:00h.※Poderá haver alteração
【Dia 4 (Domingo)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Tachibana clinic(Gokahorinouchi)☎620-9191 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Sone shonika(Gokahorinouchi)☎620-8814
ORTOPEDIA/CIRURGIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511
OTORRINO(JIBI-KA) Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu1)☎635-8687 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kwamura shika iin(Honmachi3)☎628-2503
DROGARIA(YAKKYOKU) Family yakkyoku (Gokahorinouchi)☎621-7200, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi)☎639-6277

【Dia 11 (Feriado nacional)】

CLÍNICA GERAL/ORTOPEDIA(NAI-KA/ GE-KA) Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500
PEDIATRIA(SHONI-KA) Yamamoto shonika (Ishizu 2)☎656-0100 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu6)☎620-6001
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Nakagawa shika iin (Shiotsu) ☎628-2318
DROGARIA(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku(Daikakuji2)☎629-3789, Yotsuba yakkyoku(Ishizu2)☎625-0005, Subaru yakkyoku(Yaizu6)☎627-2831

【Dia 12 (Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Koishikawa naika clinic(Sakaemachi)☎621-1111 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Sato iin(Tajiri)☎624-4804
ORTOPEDIA/CIR.(GE-KA) Kubo iin(kamikosugi)☎622-2500 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1)☎634-1331
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809
DROGARIA(YAKKYOKU) Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Nishijima yakkoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【Dia 18 (Domingo)】

CL.GERAL/ORTOPEDIA/OTORRINO/GINECOLOGIA(NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA) Okamoto ishii byoin(Kogawashinmachi5)☎627-5585
PEDIATRIA(SHONI-KA) Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **ORTOPEDIA/CIRURGIA(GE-KA)** Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108
OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Yaizu kogawa ganka (Higashikogawa2)☎626-8860 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Masui shika iin(Tajiri)☎623-1281
DROGARIA(YAKKYOKU) Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa 2) ☎626-5300, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【Dia 25 (Domingo)】

CL.GERAL(NAI-KA) Yamashita naika iin(Honmachi2)☎628-2733 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Ishikawa iin(Tajiri)☎624-4321
ORTOPEDIA/CIRURGIA(GE-KA) Kanai seikeigeka(Omura2)☎621-1211 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu)☎635-8749
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118
DROGARIA(YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku (Honmachi2) ☎621-3771, Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Yukari yakkyoku (Omura 2)☎626-5000

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※< Mês de agosto após 22horas nos dias 3(sab), 11(dom), 17(sab), 25(dom) e 31(sab) , sómente consulta de Pediatria >

